

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Институт филологии и социальных коммуникаций
Кафедра теории и практики перевода



Директор Института филологии и
социальных коммуникаций

О.С. Перетятая

« 18 » _____ 2013 г.

Приложение к рабочей программе учебной дисциплины

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения текущего контроля и
промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Преддипломная практика

Направление подготовки – 45.03.01 Филология

Профиль подготовки – Зарубежная филология. Английский язык и второй
иностраннный язык (арабский)

Квалификация выпускника – бакалавр

Форма обучения – очная

Курс – 4 (8 семестр)

Разработчик:

кандидат педагогических наук,
доцент кафедры теории и практики перевода

Харченко Л.И.

Заведующий кафедрой
теории и практики перевода

Харченко Л.И.

« 08 » _____ 2023 г.

Луганск, 2023

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения основной образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на овладение следующими компетенциями:

универсальных:

- способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений (УК-2);

профессиональных:

- Способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности (ПК-1);

- Способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов (ПК-2);

- Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем (ПК-3);

- Владеет навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований (ПК-4);

- Владеет базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов (ПК-8);

- Владеет базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов (ПК-9);

- Владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках (ПК-10).

1.2. Этапы формирования компетенций и средства оценивания уровня их сформированности

8 семестр

Этапы формирования компетенций	Компетенции	Контрольно-оценочные средства / способ оценивания
Установочная конференция о задачах	УК-2, ПК-1,	Ведение дневника по

производственной практики: (инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка; инструктаж по использованию форм отчетных документов; выдача форм отчетных документов по практике: отчет о прохождении практики, индивидуальное задание).	ПК-2, ПК-3, ПК-4; ПК-8, ПК-9, ПК-10	преддипломной практике. Отчет о преддипломной практике. Предзащита ВКР
Непосредственное выполнение практикантами разных видов прикладной, научно-исследовательской деятельности согласно индивидуальному заданию	УК-2, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4; ПК-8, ПК-9, ПК-10	Ведение дневника по преддипломной практике. Отчет о преддипломной практике. Предзащита ВКР
Подведение итогов практики (отчет студента). Выступление на итоговой конференции.	УК-2, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4; ПК-8, ПК-9, ПК-10	Ведение дневника по преддипломной практике. Отчет о преддипломной практике. Предзащита ВКР
Промежуточная аттестация	УК-2, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4; ПК-8, ПК-9, ПК-10	Зачет с оценкой

1.3. Описание показателей формирования компетенций

Код компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели)
УК-2	<p>Знать: основные положения теории государства и права, законодательные и нормативные документы; основные этические ограничения, принятые в обществе; методы выбора оптимального решения задач.</p> <p>Уметь: формировать цели, определять круг задач в рамках поставленной цели; формировать исходные данные задачи с учётом действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.</p> <p>Владеть: навыками анализа нормативных актов, регулирующих отношения в различных сферах жизнедеятельности.</p>
ПК-1	<p>Знать: базовые понятия в области теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста.</p> <p>Уметь: комплексно описывать языковые явления на всех уровнях изучаемого языка с использованием необходимого терминологического аппарата.</p> <p>Владеть: навыками ведения научно-исследовательской деятельности в избранной области филологии.</p>
ПК-2	Знать: существующие методики в избранной области филологического

	<p>знания для проведения локальных научных исследований.</p> <p>Уметь: строить умозаключения и выводы в конкретной узкой области филологического знания.</p> <p>Владеть: методиками проведения локальных исследований в избранной области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов.</p>
ПК-3	<p>Знать: алгоритм подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований; требования к оформлению научных работ согласно государственным стандартам; основные библиографические источники и поисковые системы.</p> <p>Уметь: составлять и оформлять в письменной форме результаты проводимых научных исследований в соответствии с требованиями, предъявляемыми к подобного рода исследованиям; использовать основные библиографические источники и поисковые системы в своей научно-исследовательской работе.</p> <p>Владеть: навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований.</p>
ПК-4	<p>Знать: алгоритм подготовки доклада (выступления) по результатам собственных исследований в конкретной предметной области; приемы участия в научных дискуссиях и стратегии поведения при демонстрации результатов проведенного исследования.</p> <p>Уметь: использовать информационные ресурсы и информационно-коммуникативные технологии для презентации результатов научного исследования; размещать результаты проведенного исследования в информационных сетях.</p> <p>Владеть: понятийным аппаратом изучаемых дисциплин; научной речью при оформлении результатов собственных исследований в определенной области научного знания; стратегиями выступления с научными докладами и участия в научных дискуссиях по проблемам исследования.</p>
ПК-8	<p>Знать: стандартные методики и действующих нормативы для создания различных типов текстов.</p> <p>Уметь: создавать на основе существующих методик тексты различных типов и жанров, в том числе для размещения на веб-сайтах и в соцсетях, для публикации в СМИ.</p> <p>Владеть: навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов.</p>
ПК-9	<p>Знать: основы стилистики, редактирования и редактирования, имеет представление о словарях и справочниках в избранной сфере профессиональной деятельности.</p> <p>Уметь: редактировать, корректировать, реферировать различные типы текстов.</p> <p>Владеть: навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов.</p>
ПК-10	<p>Знать: основы теории и практики перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки.</p> <p>Уметь: аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.</p>

	Владеть: базовыми навыками перевода, аннотирования и реферирования текстов на иностранном языке.
--	---

1.4. Критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования

Вид учебной работы	Количество баллов
8 семестр	
Ведение дневника по преддипломной практике.	15
Отчет о преддипломной практике.	10
Предзащита ВКР	75
Итого за семестр:	100

Критерии оценивания практики

Дифференцированная оценка за прохождение преддипломной практики вносится в экзаменационную ведомость и зачетные книжки студентов.

Преддипломная практика студентов оценивается по 100-балльной системе с учетом всех аспектов, которые входят в состав практики.

Рейтинг студента за прохождение практики представляю собой сумму рейтинговых баллов за вышеуказанные четыре составляющие.

Максимальный рейтинг студента за прохождение преддипломной практики составляет 100 баллов.

Оценка «отлично» и отметка «зачтено» (от 90 до 100 баллов) ставится, если студент полно и с привлечением необходимого и разнообразного количества иллюстраций к теоретическим сведениям отвечает на предложенные во время защиты отчета о практике вопросы.

Оценка «хорошо» и отметка «зачтено» (от 75 до 89 балла) ставится, если студент недостаточно полно и с недостаточным привлечением необходимого и разнообразного количества иллюстраций к теоретическим сведениям отвечает на предложенные во время защиты отчета о практике вопросы.

Оценка «удовлетворительно» и отметка «зачтено» (от 50 до 74 балла) ставится, если студент неполно отвечает на предложенные во время защиты отчета о практике вопросы, затрудняется в подборе иллюстраций к теоретическим сведениям, допускает ошибки в рассуждениях и доказательствах, необходимых при рассмотрении этапов прохождения практики. При этом на «удовлетворительно» прохождение практики оценили, как руководство предприятия (учреждения), так и руководитель практики от факультета.

Оценка «неудовлетворительно» (менее 50 балла) означает, что студент не сумел справиться с задачами практики и защитить отчет о ней.

Критерии оценивания представляются в форме таблицы:

Сумма баллов за все виды учебной деятельности	Оценка ECTS	Оценка по национальной шкале
90-100	A	отлично
82-89	B	хорошо
73-82	C	
67-72	D	удовлетворительно
50-66	E	неудовлетворительно с возможностью повторной пересдачи
21-49	FX	неудовлетворительно с обязательным повторным изучением дисциплины
0-20	F	

По завершении практики студенты обязаны не позднее, чем за три дня до сдачи зачета представить скомпонованные в отдельную папку предусмотренные настоящей программой, отчетные документы и прилагаемые к ним материалы руководителю практики от кафедры, по которой они выполняют ВКР, для их предварительного изучения.

1.5. Образец оформления отчетной документации по преддипломной практике

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

О Т Ч Е Т

о прохождении преддипломной практики
студентом 4 курса,
обучающимся на филологическом факультете
Ф.И.О.

Направление подготовки: 45.03.01– Филология

Профиль: Зарубежная филология. Английский и второй иностранный язык
(китайский/арабский/турецкий)

Руководитель практики _____ Ф.И.О.

Луганск, 20__

ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ

студенту _____
для прохождения преддипломной практики
в период с " ____ " _____ по " ____ " _____ 20____ г.

1. Подготовить черновой вариант научно-исследовательской работы и подготовить разделы текста ВКР, предусмотренные планом.
2. Подготовить письменно аннотацию ВКР.
3. Подготовить тезисы научного доклада (сообщения) по проблематике научного исследования, связанного с выпускной квалификационной работой.
4. Составить отчетную документацию

Дата выдачи задания: " ____ " _____ 20____ г.

Руководитель практики _____

Срок сдачи отчета по практике: " ____ " _____ 20____ г.

Д Н Е В Н И К

прохождения преддипломной практики студентом Ф.И.О.
(примерное содержание)

№	Содержание выполненной работы	Отметка о выполнении работы
1-я неделя	1. Работа над научным исследованием (указать дату консультации)	Отметка научного рук-ля
2-я неделя	1. Работа над научным исследованием (указать дату консультации)	Отметка научного рук-ля
3-я неделя	2. Написание аннотации ВКР (прилагается)	
4-я неделя	3. Подготовка научного доклада/ сообщения по теме ВКР, написание тезисов (прилагается)	
	4. Подготовка отчетной документации	

Подпись студента _____

" ____ " 20 ____ г.

Отчет о прохождении практики
студентом ФИО

1. Место проведения практики: кафедра теории и практики перевода

**1. Краткий анализ результатов прохождения практики студентом с
учетом индивидуального задания**

Я, студент ФИО, проходил практику в

В ходе прохождения практики я ..., подготовил, ... изучил..., научился....

(подпись)

Ф.И.О. студента

« ____ » _____ 20 __ г.

Отзыв руководителя преддипломной практики

об итогах прохождения преддипломной практики
студентом 4 курса бакалавриата

Ф.И.О. студента

Руководитель практики _____

1. Индивидуальное задание НЕ / выполнено в срок
2. Индивидуальное задание выполнено НЕ / качественно
3. Отчетная документация сдана
в срок
в полном комплекте
выполнена качественно

Оценка _____

Руководитель практики _____

" ____ " _____ 20__ года

КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

Оценочные средства для промежуточной аттестации (зачет)

Оценочные средства представлены базой вопросов для обсуждения с научным руководителем и заданиями для прохождения преддипломной практики. Вопросы для обсуждения предполагают развернутый ответ студента.

Формой отчетности по преддипломной практике является письменный отчет студента о прохождении практики, который включает: индивидуальный план работы практиканта, содержание, введение и библиографический список по выпускной квалификационной работе, анализ и систематизация языкового материала, обзор научной литературы по теме выпускной квалификационной работы, выводы по главам, заключение выпускной квалификационной работы, отзыв научного руководителя, презентация работы в Power Point.

Типовые вопросы для собеседования по преддипломной практике

Вопросы могут носить более конкретный характер в зависимости от темы ВКР.

1. В чем заключается актуальность исследования?
2. Что явилось объектом и предметом исследования?
3. Какие положения выносятся на защиту?
4. Что послужило материалом исследования?
5. Какой объем языкового материала был проанализирован?
6. Чем мотивируется подбор методов исследования, заявленных в работе?
7. Что послужило теоретической базой исследования?
8. Как проходила процедура апробации результатов исследования?
9. Подтверждены ли положения, выносимые на защиту, в ходе практического исследования?
10. Какова практическая значимость исследования?
11. Каковы перспективы данного направления исследования?
12. С какими трудностями вы столкнулись в процессе выполнения ВКР?

Типовые задания по преддипломной практике

- изучение специальной и научно-методической литературы, достижений отечественной и зарубежной науки и образования в соответствующей области знаний;
- изучение методологии научного поиска и ее применение для решения конкретных задач в своей профессиональной области;
- проведение анализа результатов наблюдений и диагностики в своей профессиональной области;
- участие в олимпиадах, конкурсах проектов, научно-практических конференциях;

- участие в работе студенческих научных кружков и семинаров;
- оформление и предоставление результатов научно-исследовательской работы по выбранной теме выпускной квалификационной работы;
- подготовка к публикации результатов научного исследования.